

نومرو : ۹۸

اداره خانه

ایستانبول ، جفال اوغلندنه

دائرة اجتہادده

“ Idjtihad ” Constantinople

دوردنجی سنه

اجتہاد

حریت فکریه یه خادم

پنجشنبه کونلری چیقار اجتماعی، ادبی مجموعه

مدیر مرخص : الرهامی صفا

۲۰ مارت ۱۳۳۰

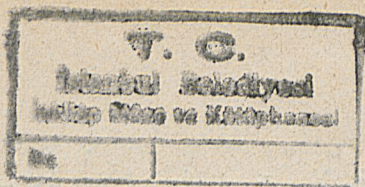
آبونه

سنه لك آلتی آیلق

تورکیا ایچین : ۵ غروش ۳۰ غروش

ممالک اجنبیه ایچین : ۵ فرانق ۸ فرانق

نسخه سی ۵۰ باره یه



شیمدی ایشته بورادن سزه مکتوب یازمالی یم ، سوکیلی شارلوت ؛ بوراسی دیدیکم برکوی مسافرخانه سنک کچوچک براوطه سیدرکه هوانک کیتدکجه قالشیدیغی کوره رک التجا ایلش ایدم . بومظلم ، بویأس انکیز کویده ، برطاق بیانچی کیمسه لرک ، اوت ، نیم قلبمه پک بیانچی اولان آدم لرک ایچنده نباتی برحیات ایله یاشادیغ زماندنبری بوزواللی قلم سزه مکتوب یازمق امرینی ویره چک بر دقیقه بولامادی . فقط کچوچک پنجره لرینه قار و طولو دانه لری چیلغنه سینه برته ورله چارپینان بو قولوبه یه ، بو حجره تنهائی یه کیردیکم زمان ایلک دوشونجه م سز اولدیکیز . بورایه کیرر کیرمز سزک خاطره کز .. ای عزیز شارلوت ! اوقادار مونس و محبی اولان خیال کز پیش چشممده جلوه ساز اولدی . آمان الله ! ایلک ملاقاتمده محاسن بشریه یه متعلق سزده نهلر بولدمسه هپسی بو خیالده مند مجدی .

کورسه کز بی ، شارلوت ، وقت کچیرمک ایچون ناصل مغفل بر سیلابه یه قاریشه رق یووارلا نمقده یم . کورسه کز بوتون موجودیتله ، ناصل تباه اولویورم ! قلبمده بر فیضان ، کوزلرمدۀ طاتلی طاتلی یاشلر آرتق هیچ ، هیچ کوریلر اولدی .

صانکه بوراده بر قوقله او یونی تماشا ایدن بر سیرجیم بشقه برشی دکل : کوزلک اوکندن کچوچک انسانلر ، مینی مینی چک آتار کلوب ، کچوب صوکره یینه کچورلر : کندی کنده بونلرک بر غلط رؤیت اولوب اولمیدیغی ، صوردیغ چوق اولور . بوندن بشقه سیر ایتدیکم او یونک بنده او یونجیلر ندنم ، بنده کندی حصه مه دوشن رولی اوینارم ؛ ده طوغروسی بی اویناتیلر ، ما کنه لی بر قالب کبی اوتیه بری یه حرکت ایتدیرلر . بعض کره بر سائقه درون ایله یانمده کینک الینی طوتارم فقط اودوندن معمول اولان بوالی صیقنجه خشیتله تیره رک گهریله ردم . کیجه دیرم که ، صباح ایرکن قالقه یمده لوحه طلوعی

محرری : گوته

فقط ایسته م که بو بر مانعه کبی بی معصومانه بر ذوقدن ، خیالپرستانه بر سعادتن محروم ایتسین . کچن کون بر مسیره ده مادمازل ب ... اسمنده کنج بر قیزله معارفه حاصل ایتدم ؛ محیطک ساخته بکری ایچنده بوقیز حال طبعیسنی اولدقجه محافظه ایتشد . بو معارفه دن ایکیمزده نمون ایدک . آریله جفمز زمان کندیسنی تکرار کلوب اقامتگاهنده کورمک ایچون مساعده سنی طلب ایتدم . طلبی اوقدر خلوص ایله قبول ایتدی که زیارت ایچون مناسب بر زمان کوزله مکده مضطر قالدم . کندیسی یرلی دکل . بوراده خالاسیله برلکده اوطوریور . خالاسنک چهره سی ذره قدر خوشیمه کیتدی . بونکله برابر اولانجه اهمیتی اوکا عطف ایتدیکم کبی هان بوتون سوزلری می ده اوکا توجیه ایتدم . خلا خانمک ماهیتی آ کلامق ایچون یاریم ساعتک بر مصاحبت کافی کلدی ؛ اوندن صوکره دلبر یکنی ده آ کلاتدی یا ! پک بی بهره اولان بواختیار قادینک ثروت فکریه نامه فامیلیاسنک اسمندن بشقه بر سرمایه سی اولمادیغی ، دائما رتبه اصلتی کندینه سپر اتخا ایلدیکنی ؛ برنجی قاتک بالقوننده اوطور و بده کال غرور ایله زادکندن اولیانلری سیر ایتمکدن باشقه ذوق نامه بر شی طانیا . دیغنی اکلادم . غالباً کتجلکنده اولدقجه کوزل ایش . بر چوقلری کبی بوده معناسز بر حیات طائیش ، فضله هوسلکیله بر چوق کوللر اوزدکدن صکره وقتی کچنجه اختیار بر ضابطه بویون اگه رک بویوندرینی آلتنه کیرمشدر . براز اصالت معناسه نائل اولمق هوسیه کندیسنی تروج ایدن اختیار ضابطه ایسه زوجه سیله آنجق دور نمای امرار ایده رک وفات ایتشد . شیمدی قادین دور حدیده کندیسنی پک یالکز بولیور ، سهویمی کلینی یاننده اولماسه یوزینه کیمسه باقیه جق !

چو جقلرده ینه اسکسی کبی بویمزه صیچراسه لر! چوق
کورولتی ایدرلرسه مستریخ اولک، بن ونلره بیوک نه مک
بعض قورقونج مصالارینی اکلاتمغه باشلا نیجه اطرافه
طویلاشهرق قوزو کبی سسز اولورلر .

شوشعه لی قارلی طاعلرک آرقه سنده کونش احتشام
ایله عروب ایدیور . فورطنه شدتی آلدی . بن ..
بن ده ارتق قفسمه کیرمه لی یم . آدیو ! .. آلبریانکرده می؟
ونه حالده در؟ بوسؤ المدن طولایی جناب حق بی عفوایتین!



۱۷ شب

قورقارم بو سفیرله جوق زمان اوزلاشامیه حفر .
بو آدم ، حقیقه چکیلز اولدی ، اداره امورده کی
حرکتی و طرز فعالیتی اوقدر کولونجدرکه اکثریا اوکا
معارض اولمقدن و کندی ققامک طوغرولغه کیتمکدن
کندی منع ایده مه مکده یم ، بو ایسه طبیعی اوله رق اونک
توجهی هیچ بر زمان بکا نصیب ایتدیرمیه جک شید دندر .
کچنلرده بی سراه شکایت ایتش . باش و کلا ، طرفدن
بر تویخناسمه آلدیم ؛ نه قدر طاتلی ، نه قدر ملایم اولسه
بو ینه بر تویخناسمه ایدی ؛ همان استغافی و یرمک اورره
ایدم کینه اونک طرفدن فقط خصوصی بر مکتوب کلدی !
بر مکتوب که اونی یازدیران سلامت فکره ، متین و علوی
حسه قارشی درحال پرستشکارانه دیز چوکدم . بونده
نجیب بر قانک غلیان شبابی اولق اوزره تلقی ایتدیکی
فعالیت مفرطه می ، کارگذارلغمی ، سائرلری اورزنده کی
نفوذیمی ، لسان تقدیرایله یاد ایتدکدن صکره بو شدتی ،
بو حرارتی کوکندن قوروتوب محوه دکل بلکه تعدیه ،
فعلاً قابل تطبیق وفائده لی نتیجه لر و یرمکه صالح برحاله
کتریمکه چالیشیوردی . ایشته بنده سکر کون ایچون
کوکک عصیانکی تسکین ایتک وبو صورته کندم کندمله
اوزلاشقم ایچون قوت بولدم . روحم ، سکونت
واستراحتی بیوک نعمتدر ، عزیزم ؛ فقط بو جوهر
کرانه ایچون قیمتدار اولدینی قدرده رقیق اولویور ، نیچون؟

تماشا ایده یم : صباح اولور ، کون طوغار بن حالایتاقده
بولورم . کوندوز دیرم که کیجه اولسونده براز آی
ایشیغنده کزینیم ، کیجه اولور ، بن اوطه مدن طیشاری
چیقمام . سوزک طوغریسی نه ایچون یاتیورم ، نه ایچون
قالقیورم ، بونی بن بیلیمورم .

آکلا یورم بنده براکسیکک وار . یعنی ضمیره
حسیاتی قایناتان مایه غائبدر ؛ بی کیجه لک اسراری
ایچنده اویانیق طوتان ، صباحلری طاتلی اویقومدن
آیران بر بدیه فطرت بر خلاصه قدرت واردی . . او
شیمدی یوق !

بوراده قالدین نامنه لایق بر فرد بولاییلم که اوده
مادمازل ب ... در . براز سزه بکزه پور دیسه جکم ،
فقط سزه بکزه مک ممکنیدر شارلوت ؟ شیمدی سز
بنم مزاجکی اولدیغمه حکم و یرم جکسکر ، دکل ؛ پکده
یا ککش دکل . نه زماندنبری بن حقیقه پک نازک اولدم :
ذاتاً بویه اولماق قابلمی ؟

ابراز درایت و ظرافت ایتمکدن خالی دکل . قالدینلر ؛
هیچ کیمسه نک بنم قدر اوسته لقله مخاطبانی اوگه میه جکنی
سویلیورلر : (نه ده یالان سویلیه بیله جکنی ، دیه بیلیرسکر ،
زیرا بونلر بر برندن ایریلار ، توأمدر .) سزه مادمازل
ب ... دن بحث ایده جکدم . پک روحلی بر قیزدر . روحک
بوسویلی خاصیتی ایسه ماوی کوزلرنده ظاهر اولور . حائر
اولدینی رتبه اصالت کندیمی ایچون بر قید اسارتدر .
کوککنک هیچ بر آرزوسنی خشنود ایتمز .

او کندیمی دایما بوازدحامک خارجنده کورمک ایستر ،
ساعتلرجه ، قیرلرده ، تپه لرده ، کزه رک صاف بر سعادتک
خویلیسیله وقت کچیریز ؛ و شارلوت هر زمان بزمه
برابر در ! آه ، بیلسه کز اوقاچ کره حقگزده ابراز حرمله
محبور اولمشدر ! بو حرمتی نموناً کوسترر : سزدن
بحث اولنسنی پک ایستر ! نه قدار سوییور !

آه ! نه اولوردی شودقیقه ده سزک اوکوچک سوکیلی
اوطه گزده دیزگزک دینده اوطورمش اولسه مده

۲۰ شباط

آرقاداشلر، الله سزى عزيز ايتسين، و بكا نصيب ايتديكى سعادتى سزله بخش ايله سين!

بنى آلد اتديغك ايچون متدارگم، آلبر. نه زماندنبرى يوم ازدواجكزك اعلاقتى كوزله مكده ايدم؛ او كوني شارلوتك ديوارده كي رسمنى - او ظل مرتسمى، مطمئن مراسمه اورادن قوپاروب كتاب نسيانك صحيفه لرى آرسنه دفن ايتمه ي كندجه تعهد ايتشدم. سز ايشته برلشديكز. ابدى رابطه لرله بربريكزه باغلانديكز، حال بوكه اونك ظل خيالى ينه بوراده، كوزيمك او كنده طور ييور. ودور اچق! هم ايچون دورماسين؟ بنم خيالم ده بوكا مقابل سزده دكلى! سكا هيچ بر ضرر وير مكسزين بن ده شارلوتك قلسنه دكلى يم؛ اوراده. ثوت اوراده ايكنجى موقعى ده بن اشغال ايتمه يورمى يم؛ بو موقعى محافظه ايتمك ايسترم و ايتلى يم ده! فقط او، بونى اونوته جق اولورسه، اوح! آلبر.. جهنم ايشته بو فكرده مند مجدر. آلبر؟ آديو. آديو شارلوت! آديو. اى سمالر فرشته سى!

برحقارته دوچار اولدم كه شبهه سز بنى بورادن آته جقدر. خاطريه كلككه ديشلاريمى غيبدات يورم، صيقتيمدن بوغوليورم!... هاى كور شيطان!.. نه ايسه اولمش بر ايش؛ سببى ده ينه سز سكز، بونك ايچون ينه سزى معاتب ايتسه مجاز؛ سز دكليسكز كه باشمك اتى ييه رك بنى زور زورينه بوم اموريته سوق ايتديكز؛ بر ايش كه نه او بكا الويرر، نه بن اوكا! ايشته مراديكزه ايرديكز، شيمدى سه وينك. هر شئ ينه اعظام ايدر دم ديمه سك ديه ماجرايى سكا عينيله وهان بر وقعه نويستك التزام ايتديكى صحت واعتنا ايله نقل ايده جكم.

قونت دو (ق....) بنى سور، و حقمده دائماً قدر شناسانه معامله لرده بولنور؛ بونى هر كس بيلديكى كى سكاده بلكه يوز كره سويله مشمدر. دون اقشام يمكى اونك نه ونده يدم: قونتك الكبيوك مساره سيدى. بومساره ده او مملكته كك يوكسك طبقه ده بولنان اشرف وزادكانى

قبول ايدر مش. عكسى كى بونى بن هيچ دوشونمده، خصوصيله بزم كى كچوك مأمورلر ايچون بويله برمساره ده جاي قبول اولاميه جنى هيچ خاطريه كلى. تمام! يمكدن صكره، قونت ايله برلكده سالونه كچرز، صحبته قويولورز. بر آره لق ميرالاي دو (ب...) ده كلير، صحبت مزه اشتراك ايدر، فرقه ديه ايله اولمديغمز حالده ساعت اجتماع حلول ايدر: اه بيلير يا بن حالا موقعك اهميتى تقدير ايتيوردم. ابتدا سالونه قدرتلو حشمتلو اصالتلو مادام دو (ى...) جنابلريله زوج نجى كيرلر؛ يانلرنده يياور و قوشلرى آنديران قيزلرى - يام يصى بوغازى، وايپ كى اوزانان قامت مستقيمه - عرض اندام ايدر. بولر مستبد دره بكلرينك عظمت لاقيدانه سنه كستاخانه بر طور استخفاف ده علاوه ايدرك بنم يانمدين كچديلر. بو فامليا ايله اساساً باشم خوش اولمديغى ايچون همان تمنائى چكرك اورادن صاووشمق نيتنده ايدم. بونك ايچون ده زه وزه ك مسافر لرينه قاووق صاللامقه مشغول بولنان - قونتك براز سربست قالماسنى كوزليوردم كه سالونه مادمازل دو (ب...) كيردى. اونى هر كوروشمده قلمك براز آچيلديغى حس ايدر: بناء عليه كيتمكدن صرف نظر ايدرك اونك او طور دينى قولتوغك براز گه ريسنده او طوردم؛ بو صورتله انجق ارادن ايجه بروقت كچك كدن صوكره فرقه ده اولدم كه اوده بكا براز صيقيه رق و معتادى خلافتنه بك سطحى بر صورتده لاقردى سويليور. تعجب ايتدم. كندى كنديمه «جانى جهنمه! بوده مى اونلردن؟» ديدم. قلم جريحه دار اولمشيدى؛ چكيلوب كيتمك ايتيوردم. فقط ينه كيتمه دم؛ مجهول بر قوت بنى بوراده آليقوييوردى؛ ايتيوردم كه مادمازل دو (ب...) نظر مده بر صورتله بر ائت ايتسين! اونك طرفندن بر سوز، صدره شفا ويره جك بر شئ اميد ايد ييورم يا خود.. نه ديرسه ك دى! بونكله برابر سالون كيتدكه طوليوردى: بوكلن بارون دو (ف...) دركه حالا برنجى فرانسوانك زمان تنوجنه عائد قيافت و علاماتى حائز و حاملدر؛ اوته كى مجلس اداره اعضاسندن

نجیب بر چوبانه مسافر قالیشنی حکایه ایدن وجد انکیز
الحانی اوقودم . بونلر هپ کوزل و پک کوزلدی .
کیجه طعمانی ایتک اوزره اوتله عودت ایتدیکم زمان
اوراده آنجق بر قاچ کیشی بولایلدیم : اونلرده یئک
ماصه سنک بر کوشه سندم - اورتی ترسنه قیورمشلر -
یوکسوک اویونی اوینایورلردی . بو صرهده باقدم که ایجری
آدلن کیردی . یوزمه باقهرق شاپقه سنی آصدقن صکره
یانمه کلدی ویاواشجه دیدی : « بو آقشام سنک جانکی
صیقه جق برشیء اولمش ، اویله می ؟ - بنم می ؟ نه کی ؟
- قونت سکا ، سالونندن چیقماکئی اشراب ایتمش ! -
جهنمک دینه ! سالونی ده اوتله کیلرده ... بن پک اعلا
هوا آلمش اولدم . - چوق کوزل ، بوکا کولمکده ،
حقایمک . بن یالکیز ماجرانک شیوع بولماسنه متأسف
اولدم . » ایشته او زمان ینه قلبمک ایکنه لندیکنی حس
ایتدم . اوندن صکره سفره یه هر کیم کلوبده برکرده
بکا باقدیسه اونی سرکدشتمه واقف ظن ایتدیکم ایچون
قان باشیمه صیچرایوردی .

شیمدی ایسه نره یه کیتسم آگلایورم رقیلرم بنم
ایچون آتوب طوتیورمشلر .. بو کی مناسبتر لیکاری
فکر آ بر آز منور اولیورمکله هر تورلو آداب معاشرتی
ترزیف صلاحیتی کیننده کورن احقلر یاپارمش ...
ایشته او زمان انسانک - بردها بویله شیلری ابدیآ
ایشتمه مک ایچون - قلبه بر ییحق صاپایله جنی کایور .
صبر و متانت حقنده هر کس ینه بیلدیکنی سویله سین ، بن
کورمک ایسترم او آدمی که بویله ددی قودی بی سهون
بر طاقم ادانینک مناسب بر فرستدن استفاده ایدرهک
ویردکاری یا گلش معناله ، ایتدکاری سؤ تأویلاته
معروض قالسین ده ینه تحمل ایتسین ! سویلدکارینک
هیچ بر اساسی اولماسه ، صرف افترا اولسه .. اوح !
او زمان ظن ایدرم که انسان قولاق آصایه بیلیر .

مترجمی : علی کامی

(مابعدی وار)

(ر...) درکه بوراده « دولتلو » لقیله مشتهردر ، بوکا
- صاغیر ویا قولاغی آغیر - زوجهنی علاوه ایتمکه برابر
اوکویغ (ژ...) بی اونوتمامیلدرکه ندرلو تلبس ایتسه
قیافتنده اسکیزمان موده لرله صوگ موده بی بر برینه مزج
ایدهرک عجیب بر تضاد کوسترر . طانیدقلمدن بر قاچ
کیشی یه توجیه کلام ایتدمسده هپسینی صدقه نوغندن
کسیدرمه سوز سویلر بر حالدله بولدم . بن یالکیز مادمازل
دو (ب...) ی دوشونیور واوندن بشقه کیمسینی نظر
دقته آلیوردم . ینه بونک ایچون سالونک بر کوشه سندم
قادیلرک بکا باقهرق آغزدن قولاغه برشی فیصلدا -
شدقلمی ، ارککلر آره سندده پاروله کی بر سوز
دوران ایتدیکنی ، صکرده مادام دو (س...) نک
قوتی بر طرفه چکه رک اوکا بر شیلر سویلدیکی
هیچ فرق ایتیوردم : بونلری هپ مادمازل دو (ب...)
بکا صوکره آگلالتدی . نهایت قونت یانمه کلدی و اشارت
ایدهرک بی بر پنجره نک اوگنه چکدی . دیدی که
« مراسم تشریفاتیه نک بزده پک عجایب شیلری ایجاب
ایتدیکنی بیلیرسکیز . آگلادیغمه کوره جمعیت سزک
بوراده وجودیکیزی بر آرخوش کورمیور . واقعا سزک
خاطریکیز ایچون بوتون ... » همان سوزینی کسدم .
« آمان افندمز ، دیدم ، بیک کره عفویکیزی تمی
ایدرم . بونی بن دهها اول دوشونمه لی ایدم ؛ غفلت
و حماقتمدن طولانی تکرار تکرار عفویکیزی طلب ایدرم .
قاچ کره لر چکیلوب کیتمه بی قرارلشدیرمش ایکن کور
شیطان ناصل اولدی ده بی آلیقویدی ! » صوگ سوزی
کولمکه چالیشه رق سویلدکدن صوکره قارشیدنده اکیلهرک
کیتمه کظاوراندم . قونت معنالی بر صورتده الیمی صیقدی ؛
مقامه مناسب بوتون اعتذارلر بو معنایه داخلدی . بن
بر کرده بو شانلی مجلسک حشمتلو ارکان متعظمیننی
سلاملادقن صکره اورادن چیقدم ؛ بزآرابیه آتلایه رق
- کونشک غروبنی طاغدن تماشا ایتک ایچون - (م...)
نام محله کیتدم ؛ اوراده (اومر) ی اوقودم ؛ (اولیس) ک